



ANNALES
OFFICIELLES
2012

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE ÉCRITE
ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 1 / Espagnol*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

ESPRIT DE L'ÉPREUVE

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1^{er} mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujets

Langue vivante 1

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : auteur français du XX^{ème} siècle ou du XXI^{ème} siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ($\pm 10\%$).

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notations communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française.

Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

■ Version

Aprender a ser flexible

¿Por qué hay personas tan obedientes consigo mismas? ¿Por qué no son capaces de romper con ello en según qué casos? Mi amiga Angelines empieza el día ya cansada. Nada más sonar el despertador, su cabeza repasa todas y cada una de las obligaciones del día: horarios que cumplir, tareas profesionales y domésticas, viajes de los hijos de aquí para allá, encargos que le pidieron su marido y su madre, las llamadas de rigor a algunos familiares y las felicitaciones de cumpleaños de sus amigos (no ha fallado ni una vez en 25 años)... Su vida se convierte cada día en una prueba de obstáculos a superar. Al acostarse, resopla un poco como el que por fin llega a la meta, aunque le invade la duda de si lo hizo todo bien. Quisiera ser de otra manera, pero su mente rígida no lo permite. Muchas personas como Angelines han crecido con un sentido obediente de la existencia. Al contrario de los rebeldes, con o sin causa, han aprendido a acarrear con las expectativas de los demás que tan buenos dividendos afectivos les dieron en la infancia. Nacidas en el crisol de una cultura judeocristiana, muy dada a la exhortación del sacrificio, se convierten en cumplidoras y, para colmo, perfeccionistas. Nada les sabe tan mal como defraudar a los demás, tenerles que decir que no pueden, desobedecer a la autoridad, equivocarse en un examen o ser pilladas en un renuncio cuando son el ejemplo perfecto de la virtud y el control.

Xavier Guix, **El País Semanal**, 9 de octubre de 2011.

■ Thème

La Chine et les «Latinos»

Evo Morales, le président bolivien, a rendu leur dignité aux peuples indigènes d'Amérique latine en accédant au pouvoir en 2006. Il a depuis mené une politique louable en redonnant à la Bolivie le contrôle des ressources naturelles du pays et en utilisant les profits pour faire reculer la pauvreté. Il s'est aussi positionné comme le chantre d'une nouvelle écologie en proclamant les droits de Pachamama, la Terre-Mère, et en stigmatisant le capitalisme comme le responsable de la destruction de la biosphère. Mais qu'arrive-t-il au président qui a donné son accord pour la construction d'une route financée par le Brésil mais dont 177 kilomètres traverseraient un parc naturel où vivent des communautés indigènes et qui abrite une flore et une faune exceptionnelles. La route n'aurait pas seulement un impact écologique important, disent les opposants mais elle ouvrirait aussi le territoire aux planteurs de coca et autres cultivateurs. L'affaire met aussi au jour la liaison de dépendance entre l'Amérique latine et l'Asie. Car cette route a notamment pour but de faciliter le commerce entre le Brésil et la Chine. L'Amérique latine se développe-t-elle, ou laisse-t-elle de nouveau piller ses richesses, par ses veines toujours ouvertes ?

Hervé Kempf, **Le Monde**, 13 septembre 2011.

■ Essai

- 1) «Será una democracia sin terrorismo, pero no sin memoria», aseguró de forma solemne el presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, cuando ETA anunció el «cese definitivo» de la violencia terrorista. ¿Cuál es su opinión al respecto?
- 2) Tanto en América latina como en Europa, cantautores, músicos, actores, son nombrados ministros. ¿Qué opina Vd. de estos nombramientos de personas «famosas» sin experiencia política?